

### Bedienungsanleitung D



#### **Digitales Temperatur-Mess- und Regelgerät für Heizungssteuerung**

Mit dem Kauf dieses digitalen Temperatur Mess- und Regelgeräts haben Sie sich für ein Qualitätsinstrument entschieden. Es ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden. Mit diesem Gerät sind Sie in der Lage, die Temperatur Ihres Aquarienwassers kontinuierlich zu messen und zu regeln.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## 1. Lieferumfang

Der Aqua Medic Temperatur-Controller T2001 HC ist serienmäßig mit einem meerwasserfesten Temperatursensor ausgestattet und anschlussfertig. Das Stellglied (Heizung) kann an den Schuko-Zwischenstecker angeschlossen werden.

## 2. Heizung

Es kann eine Heizung beliebigen Typs (Glas oder Metallheizstab, Niedervoltkabelheizer in Verbindung mit einem Transformator, die Warmwasserzufuhr über ein Magnetventil oder eine Raumheizung) angesteuert werden. Die maximale Schaltleistung liegt bei 1.000 Watt.

## 3. Beschreibung



1. Anzeige
2. Leuchtdiode „Betrieb“
3. Umschalter Mess-/Sollwert
4. Sollwerteinstellung
5. Messfühler
6. Laststeckdose

## 4. Inbetriebnahme

- 220 V-Anschluss herstellen
- Schalter 3 auf "T" stellen (Temperaturanzeige)
- Messfühler im Aquarium fest anbringen (Sauger oder Elektrodenhalter). Nach einigen Minuten Temperaturabgleich wird die aktuelle Temperatur des Aquarienwassers angezeigt.

## 5. Regelung

- Einstellung des Sollwertes: Schalter 3 auf "Set" (Sollwert) stellen. Am Drehknopf für Sollwerteinstellung (4) mit Einstellhilfe gewünschten Sollwert für die Temperatur einstellen.
- Schalter 3 auf "T" zurückstellen. Das Gerät ist jetzt betriebsfertig.
- Sobald die eingestellte Temperatur unterschritten wird, aktiviert das Gerät die Laststeckdose (6) und schaltet den Verbraucher (Heizung) ein.

## 6. Technische Daten

Anzeige:	0,5 " LED, 3 - 1/2 digits
Messbereich:	0 - 100 °C
Auflösung:	0,1 °C
Messgenauigkeit:	+ 0,1 °C (+ 1 digit)
Belastbarkeit des Kontaktes:	1.000 Watt bei 230 V
Luftfeuchtigkeit:	unter 80%
Regelbereich:	15,5 – 60 °C, digital einstellbar
Regelgenauigkeit:	+/- 0,4 °C (+ 1 digit)
Stromanschluss:	220 V, 50 Hz
Abmessungen:	150 x 85 x 40 mm
Gewicht:	550 g

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instandsetzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 04/2017

Aktuelle Anleitungen stehen zum Download unter [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de) bereit.

### Operation Manual ENG



#### **Digital measuring and regulating unit to control a heating device**

With the purchase of this digital measuring and regulating unit, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquaristic purposes.

With this unit, you can continuously measure and control the temperature of the water in your aquarium.

**AB Aqua Medic GmbH** GmbH  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## 1. Product Description

The Aqua Medic Temperature Controller HC is generally delivered with a salt-water resistant temperature sensor. The unit is ready for connection. The heating device can be connected to the main plug.

## 2. Heaters

Heaters of any type (i. e. glass or metal aquarium heaters, low voltage heating cables with transformer, warm water supply by a magnetic valve) can be controlled with this Temperature Controller. The maximum output is approx. 1,000 Watt.

## 3. Description of the front panel



1. Display
2. Light „User On“
3. Measurement adjustment switch
4. Set-knob for adjustment
5. Temperature sensor
6. Power plug

## 4. Installation

- Connect to 220 V power source.
- Set switch 3 to „T“ (display of temperature).
- Place the temperature sensor into the aquarium and fix it with an Aqua Medic electrode holder. After a few minutes, the actual temperature of aquarium water is indicated.

## 5. Adjusting the nominal values

- Put switch 3 to „Set“ to adjust the desired value. To change the value, use the „Set“ knob (4).
- Set switch 3 back to „T“. The unit is now ready for use.
- As soon as the temperature value falls below the adjusted value, the unit activates the power plug (6) and switches on the consumer (heating).

## 6. Technical Data

Display:	0.5 " LED, 3.5 digits
Measurement range:	0 - 100 °C
Resolution:	0.1 °C
Measurement accuracy:	+ 0.1 °C (+ 1 digit)
Loading capacity of contact:	1,000 Watt at 230 V
Humidity:	below 80%
Adjustment range:	15.5 – 60 °C, digitally adjustable
Adjustment accuracy:	+/- 0,4 °C (+ 1 digit)
Power requirements:	220 V, 50 Hz
Dimensions:	150 x 85 x 40 mm
Weight:	550 g

## 7. Warranty

Should any defect in material or workmanship be found within 24 months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect. We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used. These statements do not affect your statutory rights as a customer.

If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance. Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions. If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technical changes reserved – 04/2017

Current manuals are available for download at [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

### Mode d'emploi F



#### Unité de mesures et de régulation pour contrôler un chauffage

En acquérant ce matériel de contrôle et de régulation, vous avez choisi un produit de qualité supérieure. Il a été spécifiquement conçu dans un but aquariophile.

Il vous permettra de mesurer et de contrôler en continu la température de l'eau de votre aquarium.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Allemagne

## 1. Caractéristiques

L'Aqua Medic Contrôleur de Température T 2001 HC est livré avec une sonde de température résistante à l'eau de mer. Ce contrôleur est prêt à l'emploi.

## 2. Chauffage

Le chauffage peut être relié à la prise principale. Quelque soit le type de chauffage (verre, métal, cordons chauffants) celui-ci peut être réguler par le «Contrôleur de Temperature». La puissance maximale contrôlable est d'environ 1.000 W.

## 3. Description



1. Ecran
2. Diode «en fonction»
3. Commutateur mesure/valeur souhaitée
4. Réglage valeur souhaitée
5. Sonde
6. Prise électrique pour le chauffage

## 4. Installation

- Connectez à une alimentation 220 V.
- Appuyez sur le bouton poussoir (3) pour afficher la température.
- Placez la sonde dans l'aquarium à l'aide du support d'électrode d'Aqua Medic. Après quelques minutes la température de l'eau de l'aquarium apparaît.



## 5. Réglage des valeurs nominales

- Appuyez sur le bouton poussoir «SET» (3) pour régler la température souhaitée.
- Pour changer cette valeur, appuyer sur le bouton «SET» (3).
- Appuyez de nouveau sur le bouton (3) pour réafficher le «T». Le contrôleur est prêt à fonctionner.
- Dès que la température descend sous la valeur réglée, le contrôleur mettra en marche le chauffage (6).

## 6. Données techniques

Affichage:	0,5 " LED, 3,5 digits
Plage de mesure:	0 - 100 °C
Résolution:	0,1 °C
Précision:	+ 0,1 °C (+ 1 digit)
Courant et puissance contrôlés:	1.000 Watt à 230 V
Humidité:	sous 80%
Plage de mesure:	15,5 – 60 °C, réglage digital
Plage de précision:	+/- 0,4 °C (+ 1 digit)
Alimentation:	220 V, 50 Hz
Dimensions:	150 x 85 x 40 mm
Poids:	550 g

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH assure une garantie de 24 mois à partir de la date de l'achat sur tous les défauts de matériaux et d'assemblage de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces d'usure comme le tube UV-C ou la gaine de quartz. Le ticket de caisse original sert de preuve d'achat.

Durant cette période l'appareil est remis gratuitement en état par échange de pièces neuves ou rénovées (hors frais de transport). Si durant ou après la durée de la garantie des problèmes apparaissent avec l'appareil adressez vous à votre revendeur.

Cette garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériaux ou de fabrication, qui peuvent apparaître dans le cadre d'une utilisation normale. Ainsi ne sont pas couverts des dommages liés au transport, à une utilisation inadaptée, à la négligence, à une mauvaise installation ou des manipulations et des modifications effectuées par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic n'est pas responsable pour les dommages collatéraux pouvant résulter de l'utilisation de l'appareil.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne**

- Sous réserve de modifications techniques – 04/2017

Les modes d'emploi actuels sont disponibles sur [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

### Gebruiksaanwijzing NL



#### **Digitaal temperatuur meet- en regelapparaat voor warmteregeling**

Met de aanschaf van dit digitaal temperatuur meet- en regelapparaat heeft u voor een kwaliteitsinstrument gekozen. Het is speciaal voor aquaristische doeleinden ontwikkeld. Met dit apparaat bent u in staat de temperatuur van uw aquariumwater continu te meten en te regelen.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## 1. Productbeschrijving

De Aqua Medic temperatuurcontroller T 2001 HC wordt standaard met een zoutwatervaste temperatuursensor geleverd en is direct klaar voor gebruik. Het te regelen apparaat (verwarming) kan in de apparatensteker worden gestoken.

## 2. Verwarming

Verwarmingselementen van alle types (glas of metaal aquariumverwarmingselementen, lage voltage apparaten in verbinding met een transformator, warmwatertoevoer via een magneetventiel) aangestuurd worden. De maximale belasting ligt bij plm. 1.000 Watt.

## 3. Beschrijving



1. Display
2. "in gebruik" indicatie
3. Meet/waarde schakelaar
4. Waarde instelling
5. Sensor
6. Hoofdsteker

## 4. Ingebruikname

- Op 220 V aansluiten
- Schakelaar 3 op "T" zetten (temperatuur weergave)
- Sensor in het aquarium vastzetten (zuiger of sensorhouder). Na enkele minuten kunt u de actuele temperatuur in het aquarium aflezen.

## 5. Regeling

Instelling van de door u gewenste waarde: Schakelaar 3 op "Set" (waarde instelling) plaatsen. De setknop (4) op de gewenste waarde draaien en daarna de setschakelaar terug naar "T".

## 6. Technische gegevens

Display:	0,5 " LED, 3-1/2 digits
Meetbereik:	0 - 100 °C
Resolutie:	0,1 °C
Metnauwkeurigheid:	+ 0,1°C(+1 digit)
Belastbaarheid:	1.000 Watt bij 230 V
Luchtvochtigheid:	onder 80%
Regelbereik:	15,5 – 60 °C, digitaal instelbaar
Regelnaauwkeurigheid:	+/- 0,4 °C (+ 1 digit)
Stroomaansluiting:	220 V, 50 Hz
Afmetingen:	150 x 85 x 40 mm
Gewicht:	550 g

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Garantie alleen door het bewijs van de originele aankoopbon. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set (exclusief verzendkosten). In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer.

Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden.

AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische veranderingen ondervoorbehoud - 04/2017

De huidige handleidingen zijn beschikbaar om te downloaden op [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

### Manual de instrucciones ES



#### Unidad digital de medida de temperatura y control de calentador

Adquiriendo este equipo digital de medida y control de temperatura, ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido específicamente diseñado para su uso en acuarios. Con esta unidad puede medir y controlar constantemente la temperatura del agua de su acuario.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Alemania

## 1. Características

El controlador de temperatura T 2001 HC Aqua Medic se entrega normalmente con una sonda de temperatura resistente al agua salada. La unidad llega lista para ser conectada.

El controlador de temperatura puede conectarse a cualquier tipo de calentador. La potencia máxima desde el enchufe del controlador es de unos 1.000 W.

## 2. Descripción del Panel Frontal



1. Display (pantalla)
2. Luz "encendido"
3. Interruptor ajuste de medida
4. Set juego de ajuste
5. Sensor de temperatura
6. Enchufe

## 3. Instalación

- Enchufar el aparato a una fuente de corriente de 230 V.
- Colocar el interruptor (3) en la posición (T) (display de temperatura).
- Introducir la sonda de temperatura en el acuario y fijarla en el soporte de electrodos Aqua Medic. Pasados unos minutos la pantalla indicará la temperatura del agua del acuario.

## 4. Ajuste de Valores nominales - Fijación de valores

- Colocar el interruptor (3) en posición "Set" (para determinar el valor deseado). Para cambiar el valor usar el botón "Set" (4).
- Volver a poner el interruptor (3) en la posición (T). La unidad ya está lista para su uso.
- Tan pronto como la temperatura baje del valor fijado, la unidad activará el enchufe (6) y se encenderá el calentador a él enchufado.

## 5. Datos Técnicos

Pantalla:	0,5" LED - 3,5 dígitos
Rango de medida:	0 - 100 °C
Resolución:	0,1 °C
Precisión de Medida:	+ 0,1 °C (+ 1 dígito)
Capacidad de carga del contacto:	1.000 W - 230 V
Humedad:	por debajo de 80%
Rango de control:	15,5 - 60 °C (ajustable digitalmente)
Adjustment accuracy:	+/- 0,4 °C (+ 1 dígito)
Corriente necesaria:	230 V/50 Hz
Dimensiones:	150 x 85 x 40 mm
Peso:	550 gr.

## 6. Garantía

Cualquier defecto de material encontrado 24 meses a partir de la fecha de compra AB Aqua Medic repara o, en su defecto, sustituye la parte defectuosa gratuitamente - siempre que el producto ha sido instalado correctamente, es usado para el objetivo que fue diseñado, sea usado según el manual de instrucciones y nos es devuelto a portes pagados. Esta garantía no es aplicable sobre los repuestos. La fractura de la lámpara o el tubo de cuarzo queda también excluida.

Se requiere la prueba de Compra de una factura original o el recibo que indica el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de compra, o una Tarjeta de Garantía si es asignada. Esta garantía no se aplicará sobre los productos que sus modelos o el número de producción han sido cambiados, suprimidos o quitados, que personas inapropiadas u organizaciones hayan realizado dicha reparación, modificaciones o alteraciones, o el daño haya sido causado por casualidad, mal uso o negligencia.

Si su producto no parece trabajar correctamente o parece estar defectuoso, por favor póngase en contacto con su distribuidor en primer lugar. Antes de llamar a su distribuidor por favor asegúrese de haber leído y entendido el manual de instrucciones. Si usted tiene alguna pregunta que su distribuidor no puede contestar por favor póngase en contacto con nosotros.

Nuestra política es la de una mejora técnica continua y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin notificación previa.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania**  
- Cambios Técnicos reservados - 04/2017

Los manuales actuales están disponibles para descargar en [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

### Manuale Operativo IT



**Misuratore digitale e unità di regolazione per controllare un apparecchio di riscaldamento.**

Con l'acquisto di questo misuratore digitale e il dispositivo di regolazione avete scelto un prodotto di altissima qualità E' stato specificatamente progettato per scopi acquaristici.

Con questo prodotto, potrete misurare e controllare la temperature dell'acqua del vostro acquario con regolarità.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germania



## 1. Descrizione prodotto

Il regolatore di temperatura Controller T 2001 HC Aqua Medic è consegnato con un sensore di temperatura resistente all'acqua marina. L'unità è pronta alla connessione.

L'unità di riscaldamento può essere connessa alla presa centrale. Riscaldatori di ogni tipo (ad es. Riscaldatori da acquario in vetro o metallo, cavi riscaldatori a basso voltaggio, acqua calda fornita tramite valvola magnetica) possono essere controllati con questo regolatore di temperatura. La potenza massima è di 1.000 watt.

## 2. Descrizione del pannello frontale



1. Schermo
2. Luce „User On“
3. Interruttore di regolazione della misura
4. Interruttore di taratura per la regolazione
5. Sensore di temperatura
6. Spina della corrente

## 3. Installazione

- Collegare a una sorgente di corrente di 220 V.
- Posizionare l'interruttore (3) su „T“ (visualizzazione della temperatura).
- Posizionare il sensore di temperatura nell'acquario e fissarlo con il supporto dell'elettrodo Aqua Medic. Dopo qualche minuto verrà indicata la temperatura attuale dell'acqua dell'acquario.

## 4. Regolazione dei valori

- Mettere l'interruttore (3) su „Set“ (per regolare il valore desiderato). Per cambiare il valore usare l'interruttore „Set“ (4).
- Mettere l'interruttore (3) di nuovo su „T“. L'unità è ora pronta per l'uso.
- Non appena il valore della temperatura scende sotto il valore tarato, l'unità attiva la presa di corrente (6) e accende il riscaldatore.

## 5. Dati tecnici

Schermo:	0.5" LED, 3.5 cifre
Intervallo di misurazione:	0 - 100 °C
Risoluzione:	0.1 °C
Precisione di misura:	+ 0.1 °C (+ 1 cifra)
Carico di rendimento del contatto:	1,000 Watt a 230 V
Umidità:	Inferiore a 80%
Intervallo di regolazione:	15.5 - 60° C, regolabili digitalmente
Precisione di regolazione:	+/- 0.4 ° C (+ 1 cifra)
Fabbisogno di corrente:	220 V/50 Hz
Dimensioni:	150 x 85 x 40 mm
Peso:	550 g

## 6. Garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 24 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, adoperato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo.

E' richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa Garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. La garanzia decade quando il prodotto, o qualche delle sue parti, non è originale e/o non costruito per il mercato nel quale è usato. Si declina qualsiasi responsabilità nel caso di eventuali smarrimenti. Queste dichiarazioni non hanno effetti sul suo diritto legale come consumatore.

Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare prima il suo rivenditore. Prima di contattarlo si assicuri di aver letto e compreso le istruzioni operative. Nel caso di domande a cui il rivenditore non fosse in grado di rispondere, si prega di contattarci.

La nostra politica è il continuo miglioramento tecnico e ci riserviamo il diritto di modificare e migliorare le specifiche dei nostri prodotti senza un precedente avviso.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germania**

- Modifiche tecniche riservate - 04/2017

I manuali sono disponibili sul sito [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).